

**No. 21089**

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
PANAMA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to the  
use of commissary and post exchange facilities. Wash-  
ington, 7 September 1977**

*Authentic texts: English and Spanish.*

*Registered by the United States of America on 22 June 1982.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
PANAMA**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'utilisation  
des économats et des magasins militaires. Washington,  
7 septembre 1977**

*Textes authentiques : anglais et espagnol.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 22 juin 1982.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup>  
BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND PANAMA  
RELATING TO THE USE OF COMMISSARY AND POST  
EXCHANGE FACILITIES

I

*The American Ambassador-at-Large to the Panamanian Chief Negotiator*

DEPARTMENT OF STATE  
WASHINGTON

September 7, 1977

Excellency:

I have the honor to confirm that with respect to article XIII of the Agreement in implementation of article III of the Panama Canal Treaty<sup>2</sup> it is understood that immediately following the exchange of instruments of ratification, the United States Forces will conduct a thorough study of the feasibility of accommodating the persons authorized to use commissary and post exchange facilities at installations within the defense sites and other areas which the Republic of Panama permits the United States to use in accordance with the Agreement in implementation of article IV of the Panama Canal Treaty.<sup>3</sup>

Following the entry into force of that Treaty, the United States will take all practicable steps to accommodate such persons at facilities within defense sites and such other areas. If the United States Forces find that such persons cannot practicably be so accommodated, the United States Forces may, for the purpose of providing commissary and post exchange services, use the installations listed in paragraphs 1(e)(iii)(A) and 1(e)(iii)(B) of annex A to the Agreement in implementation of article III of the Panama Canal Treaty for a period of six months following the entry into force of the Treaty.

The Republic of Panama agrees that upon the written request of the United States, through the Joint Committee, that six month period of use will be extended until such time as the United States Forces determine it to be practicable to accommodate such persons within the defense sites and such other areas. In no event, however, will the total period of such use exceed 30 calendar months following the entry into force of the Treaty, unless the two Parties otherwise mutually agree.

If the foregoing proposal is acceptable to you, I have the honor to suggest that this note and your reply thereto indicating acceptance shall constitute an agreement between our two Governments concerning this matter, which will enter into

<sup>1</sup> Came into force on 1 April 1979, the date of the exchange of the instruments of ratification of the Panama Canal Treaty (see p. 3 of this volume), with effect from 1 October 1979, the date of the entry into force of the said Treaty, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>2</sup> See p. 79 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 201 of this volume.

force on the date of the exchange of ratifications of the Panama Canal Treaty,<sup>1</sup> and shall become effective on the date of the entry into force of the Panama Canal Treaty.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State:

[Signed]

ELLSWORTH BUNKER  
Ambassador-at-Large

His Excellency Rómulo Escobar Bethancourt  
Chief Negotiator

## II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

EMBAJADA DE PANAMÁ  
WASHINGTON, D.C.

7 de septiembre de 1977

Excelencia:

Tengo el honor de avisar recibo de la nota de Su Excelencia, fechada hoy, que dice lo siguiente:

« Excelencia: Tengo el honor de confirmar que, con relación al artículo XIII del Acuerdo para la Ejecución del Artículo III del Tratado del Canal de Panamá, queda entendido que inmediatamente después del canje de los instrumentos de ratificación, las Fuerzas de los Estados Unidos llevarán a cabo un estudio completo de la posibilidad de acomodar a las personas autorizadas para usar los servicios de los comisariatos y almacenes militares en las instalaciones dentro los sitios de defensa y otras áreas que la República de Panamá permita a los Estados Unidos usar de conformidad con el Acuerdo para la Ejecución del Artículo IV del Tratado del Canal de Panamá.

Después de la entrada en vigor de dicho tratado, los Estados Unidos darán todos los pasos que fueren factibles para acomodar a dichas personas en las instalaciones dentro los sitios de defensa y las otras áreas. Si las Fuerzas de los Estados Unidos juzgaren que dichas personas no pueden ser acomodadas en la forma antes indicada, las Fuerzas de los Estados Unidos, con el fin de suministrar los servicios de comisariatos y almacenes militares, podrán usar las instalaciones listadas en los párrafos 1(e)(iii)(A) y 1(e)(iii)(B) del anexo A del Acuerdo para la Ejecución del Artículo III del Tratado del Canal de Panamá durante el período de seis meses siguiente a la entrada en vigor del Tratado.

La República de Panamá conviene en que, a solicitud escrita de los Estados Unidos a través del Comité Conjunto, dicho período de uso por seis meses será prorrogado hasta cuando las Fuerzas de los Estados Unidos juzgaren

<sup>1</sup> See p. 3 of this volume.

que fuere factible acomodar a dichas personas dentro los sitios de defensa y las otras áreas. En ningún caso, sin embargo, el período total de dicho uso excederá los treinta meses calendarios siguientes a la entrada en vigor del tratado, a menos que las Partes convengan mutuamente otra cosa.

Si la propuesta anterior fuere aceptable a usted, tengo el honor de sugerir que esta nota y su contestación de aceptación constituirán un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos sobre la materia, el cual entrará en vigor en la fecha del canje de las ratificaciones del Tratado del Canal de Panamá, tendrá eficacia a partir de la fecha de la entrada en vigor del Tratado del Canal de Panamá.

Acepte, Excelencia, las seguridades de mi más alta consideración. »

Tengo asimismo el honor de confirmar en nombre de mi Gobierno, los arreglos que anteceden y de convenir en que la nota de Su Excelencia y esta nota constituirán un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos concernientes a este asunto, que entrará en vigor en la fecha del canje de los instrumentos de ratificación del Tratado del Canal de Panamá y que surtirá efecto en la fecha de entrada en vigor del Tratado del Canal de Panamá.

Ruego a Vuestra Excelencia acepte las seguridades reiteradas de mi más distinguida consideración.

[Signed — Signé]

RÓMULO ESCOBAR BETHANCOURT  
Jefe de la Misión Negociadora  
de Panamá

Su Excelencia Ellsworth Bunker  
Embajador sin Cartera  
de los Estados Unidos de América

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

EMBASSY OF PANAMA  
WASHINGTON, D.C.

September 7, 1977

Excellency:

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note of today's date, which reads as follows:

[See note I]

I also have the honor to confirm on behalf of my Government the foregoing arrangements and to concur that Your Excellency's note and this note shall constitute an agreement between our two Governments concerning this matter, which will enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratifica-

<sup>1</sup> Translation supplied by the Government of the United States.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis.

tion of the Panama Canal Treaty, and shall take effect on the date of the entry into force of the Panama Canal Treaty.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my most distinguished consideration.

[Signed]

RÓMULO ESCOBAR BETHANCOURT  
Chief Negotiator

His Excellency Ellsworth Bunker  
Ambassador-at-Large  
of the United States of America

---